



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population (as of November 1, 2017)
Total population 564,430
Foreign residents 16,166

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

2017 Suginami City Junior High School Relay Race and Traffic Restrictions

The Suginami City Junior High School Relay Race, established in 2000 to spread dreams and happiness to our future generations, is welcoming its 18th year. The route will start and finish at the Wadabori Park Athletics Field (Seibiyama Athletic Field), lapping around the lush Zempukuji River. Please come out to cheer on all of the runners. The start and goal will also host several performances by junior high school students, including Japanese drums (Wadaiko) and a brass band.

[Date and time] Sunday, December 10, 2017 (To be cancelled on a stormy day)

- ◇ Opening ceremony: 9:15am
- ◇ Start of women's race: 9:45am
- ◇ Start of men's race: 10:45am
- ◇ Awards ceremony: 12:00pm (Tentative)



[Start/Relay/Goal] Wadabori Park Athletics Field (1-15 Horinouchi)

[Course] See map

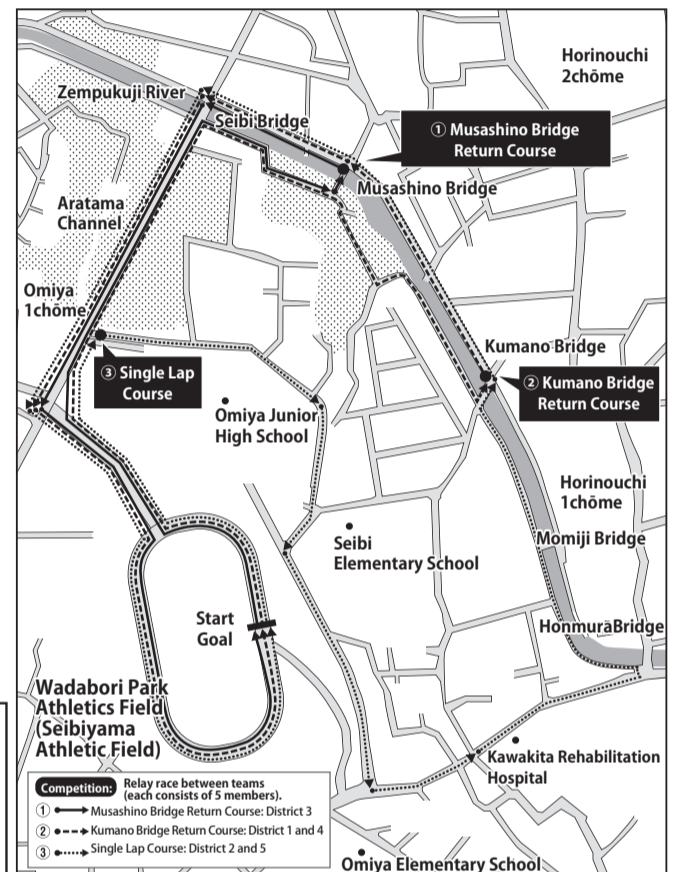
[Contact] 2017 Inter-Junior High Marathon Relay Race Executive Committee Office of Suginami City, Sports Promotion Section

[Others]

- Where possible, take detours to avoid streets along Zempukuji River.
- Follow the directions of local police officers and traffic controllers regarding traffic restrictions and detours.
- Escorting runners or cheering from bicycles and vehicles is prohibited.

<Please cooperate with the traffic restrictions.>

Traffic restrictions will be in place surrounding the race course on Sunday, December 10 from 9:30am to 1:00pm for the execution of the relay race. There may be difficulty accessing parking lots facing the course. We apologize for any inconveniences and appreciate your understanding and cooperation.



Application for 2018 Gakudo Club After-School Care for Elementary School Children



The Gakudo Club is a place for children, whose parents are away from home during the day due to work and other obligations, to spend time after School. There are 48 such clubs in the city, operated to provide a place where children can spend time in a fun and safe environment, centering on play and group activities. Please refer to the Gakudo Club entry guide available at Gakudo Clubs around the city for entry requirements and application procedures.

[Membership] April 1, 2018 to March 31, 2019

[Hours] Monday to Friday, after school to 6:00pm (from 8:30am on school holidays including summer holidays, school anniversaries); Saturdays, 8:30am to 5:00pm; Extended hours: Monday to Friday, 6:00pm to 6:30pm
*1 Separate application required for Saturday and extended hours use.

*2 Gakudo Clubs are closed on Sundays, public holidays and December 28, 2018 to January 4, 2019.

[Eligibility] Elementary school students residing or attending school in Suginami City (children with severe or multiple disabilities are welcome at the Kōenjikita Gakudo Club)

[Cost] 4,000yen/month (plus 1,800yen/month for snacks). Reductions and exemptions are available for both fees.

[Application] Inquire with the Gakudo Club that you wish to enroll your child in about the eligibility and procedures for enrollment, then submit the application form (Distributed by each Gakudo Club. You can also download it from the Suginami City website <available in Japanese only>) and the necessary documents directly to the Gakudo Club of your choice. An interview will be conducted for first-time applicants.

[Application period] Deadline: Saturday, January 20, 2018

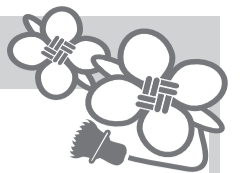
Monday to Friday, 10:00am to 6:00pm; Saturdays, 9:00am to 5:00pm (excluding holidays and December 28, 2017 to January 4, 2018)

[Contact] Gakudo Clubs or the Children and Youth Section **Phone: 03-3393-4760**

[Other] Please call to make an appointment with the Gakudo Club for the date and time of the application and interview (Please refer to the website of Suginami City for the contact details of each Gakudo Club.)



2018 Coming of Age Gathering



Coming of Age gatherings will be held. Please attend the Session for the area you reside in.

[Date] Monday, January 8, 2018

[Time and area]

10:30am (doors open at 9:30am)

Amanuma, Igusa, Imagawa, Ogikubo, Kamiigusa, Kamiogi, Kugayama, Shimizu, Shimoigusa, Shoan, Zempukuji, Takaidonishi, Nishiogikita, Nishiogiminami, Honamanuma, Minamiogikubo, Miyamae, Momoi, Asagayakita (3-chôme 5-7/11-43, 4-chôme 2-12/18-28, 6-chôme 14-25/27-33), Kamitakaido(1-2 chôme), Takaidohigashi(4 chôme 3-21)
Junior high school districts: Amanuma, logi, Igusa, Ogikubo, Shokei, Shinmei, Nakase, Nishimiya, Higashihara, Fujimigaoka, Miyamae



2:30pm (doors open at 1:30pm)

Asagayaminami, Izumi, Umezato, Eifuku, Omiya, Koenjikita, Koenjiminami, Shimotakaido, Naritanishi, Naritahigashi, Hamadayama, Hōnan, Horinouchi, Matsunoki, Wada, Asagayakita (1-chôme and 2-chôme, 3-chôme 1-4/8-10, 4-chôme 1/13-17/29-30, 5-chôme, 6-chôme 1-13/26/34-49), Kamitakaido (3-chôme), Takaidohigashi (1-chôme, 2-chôme, 3-chôme, 4-chôme 1-2/22-28 Junior high School districts: Asagaya, Izumi, Omiya, Koenji, Kōnan, Koyo, Suginomori, Sennan, Takaido, Higashita, Matsunoki, Wada

[Location] Suginami Public Hall (1-23-15 Kamiogi)

[Eligibility] Suginami City residents born between April 2, 1997 and April 1, 1998 (invitations sent out to eligible residents by the beginning of December)

[Contact] Children and Youth Section **Phone: 03-3393-4760**

Announcement from Suginami Association for Cultural Exchange

Foreign residents are welcome to join Suginami Association for Cultural Exchange (SACE), which organizes many fun events to facilitate exchanges among Japanese and foreign residents. Please come and join us!

◇ Call for presenters for the Japanese Speech Contest

We are looking for foreign residents who want to make a speech in Japanese. What you have experienced living in Japan, things that have surprised you, and the differences between Japan and your countries are expected as contents of your speech.

[Date and time] Saturday, March 3, 2018, 1:30pm–5:00pm

[Location] Za Koenji Public Theater (2-1-2 Koenjikita)

[Length of speech] About 5 minutes

[Capacity] About 10 people (selected)

[Topics] Impressions about Japan, about your home country, etc.

[Application] Please submit the application form (which can be downloaded from the website of the Suginami Association for Cultural Exchange or posted to you if necessary) by post, fax, or e-mail to the Suginami Association for Cultural Exchange by January 12, 2018.

[Other] Applicants will be notified of the results of the selection by the end of January.



◇ SACE website and Facebook page

Please visit the website and Facebook page of the Suginami Association for Cultural Exchange. These sites offer information about events organized by the Association, Japanese language classes held in Suginami City, and friendship cities of Suginami City. Event information and useful information about Suginami City is also sent out by post, free of charge, to foreign residents living in Suginami City. Registration is accepted through the Association's website.

◇ Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters provide support for foreign residents who need assistance at the Suginami City Office. Interpretation services are available for English, Chinese, and Korean. Please feel free to contact the Support Desk for assistance.

[Date and time] Every Monday and Friday, 9:00am–12:00pm, 1:00pm–4:00pm (excluding national holidays and year-end/New Year holidays)

[Location] Public Hearing Section (1F East Building, Suginami City Office)

[Languages] (1) English: Every Monday 1:00pm–4:00pm, every Friday 9:00am–12:00pm

(2) Chinese: Every Monday 9:00am–12:00pm, every first, third, and fifth Friday 1:00pm–4:00pm

(3) Korean: Every second and fourth Friday 1:00pm–4:00pm

[Consultation methods] Visit to the Suginami City Office in person/Telephone (Public Hearing Section (1F East Building, Suginami City Office. Extension: 1129))/In writing (By post, fax, or e-mail)

[Cost] Free of charge

◇ Free Professional Consultation for Foreigners

Free consultation, provided by professionals such as lawyers, is available for a wide range of issues such as problems related to visas, marriage, divorce, or work, as well as health insurance, education, illness, taxes, and other matters. You can be assured that the consultations will be carried out under strict confidentiality.

[Date and time] Saturday, January 27, 2018, 1:00pm–4:00pm (Registration is open till 3:30 pm)

[Location] Sesión Suginami (1-22-32 Umezato)

[Professionals] Lawyers, administrative scriveners, certified tax accountants, licensed social insurance and labor consultant, etc.

[Languages] English, Chinese, Korean, Thai, Italian, Portuguese, Bengalese, Nepalese

[Application] Register directly at the venue on the day of the consultation (advance appointments are accepted)

[Other] Childcare facilities are available (advance registration is required)

For applications and inquiries, please contact Suginami Association for Cultural Exchange.

[Address] 5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2 Asagayaminami, 166-0004

[Phone] 03-5378-8833

[Fax] 03-5378-8844

[E-mail] info@suginami-kouryu.org

[Website] http://www.suginami-kouryu.org/

[Facebook] http://www.facebook.com/suginami.kouryu

Japanese lessons for foreign residents of Suginami

Basic Japanese conversation, reading and writing lessons useful in day-to-day life are offered in several levels.

[When] 6:30pm–8:30pm every Tuesday and Friday, January 12 to March 20, 2018 (all levels study together on March 18; total 21 lessons)

[Where] Sesión Suginami

[Instructors] Members of Nihongo Gakushu Suginami no Kai

[Eligibility] Individuals living, working or attending school in Suginami City

[Fee] 2,000yen/month x 3 months (textbook fees extra)

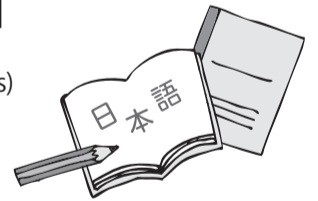
[Application] By Email: Write the name of the class you wish to attend, your postal code, address, name, age, mobile phone number and send to the Nihongo Gakushu Suginami no Kai at suginaminihongo@gmail.com

By mail: Write the information above on a postcard and mail to the Lifelong Education Center in care of Sesión Suginami at 1-22-32 Umezato, 166-0011

Application deadline: Applications must be received by January 5, 2018.

[Contact] Nihongo Gakushu Suginami no Kai **Email:** suginaminihongo@gmail.com **Phone:** 090-7212-7909

[Other] Interviews will be held from 6:30pm on Tuesday, January 9, 2018 in order to determine the correct levels for all applicants. Childcare available for children 1 to 6 years old not attending school yet (by advanced registration only, spaces limited).



Medical Consultation Service Counters	Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Center	Inquiries regarding medical institutions that provide foreign language consultation and the Japanese medical system are handled in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish. [Consultation hours] 9:00am–8:00pm every day [Phone] 03-5285-8181
	Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "Himawari"	The website allows you to search for medical institutions close to an address or station. [English website] http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp

Suginami City Emergency Treatment (In Japanese only)

■ Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

[Phone] 03-3391-1599 **[Address]** Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo
[Medical departments and hours] (reception closes 30 minutes before end of examination time)
Monday to Friday, 7:30pm–10:30pm: pediatrics
Saturdays, 5:00pm–10:00pm: internal medicine, pediatrics, ear/nose/throat
Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays, 9:00am–10:00pm: internal medicine, pediatrics, surgery (until 5:00pm), ear/nose/throat

Call first for a consultation. If you are asked to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■ Suginami City Dental Health and Medical Center (Holiday Dental Emergency Clinic)

[Phone] 03-3398-5666 **[Address]** Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo
[Hours] Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am–5:00pm (reception until 4:00pm)

■ Suginami City Emergency Medical Information Center

Information on medical institutions and medical consultation available.
[Phone] #7399 or 03-5347-2252 **[Hours]** Monday to Friday: 8:00pm–9:00am following day Saturdays, Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am–9:00am following day



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population (as of November 1, 2017)
Total population 564,430
Foreign residents 16,166

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

杉並区中学校対抗駅伝大会2017の開催と交通規制

次代を担う子供たちに夢と喜びを広めるために、2000年に開始した杉並区中学校対抗駅伝大会も、今年で18回目を迎えることになりました。和田堀公園陸上競技場（済美山運動場）を発着および中継点として、緑に包まれた善福寺川沿い周辺を周回するコースで大会を開催します。皆さんの温かい声援をお願いします。スタート・ゴール地点では、中学生による和太鼓、ブラスバンド演奏などの催しも行います。

【日時】 12月10日（日）（荒天中止）

- ◇開会式=午前9時15分
- ◇女子スタート=9時45分
- ◇男子スタート=10時45分
- ◇表彰式=正午（予定）



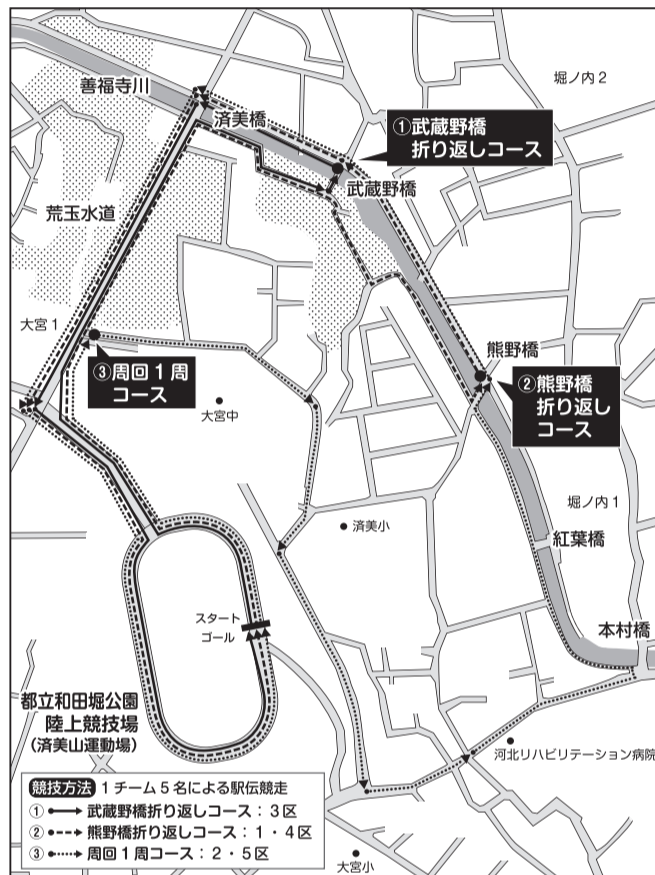
【スタート・中継・ゴール】 都立和田堀公園陸上競技場（堀ノ内1-15）

【コース】 右図のとおり

【問い合わせ】 杉並区中学校対抗駅伝大会2017実行委員会事務局（スポーツ振興課内）

【その他】

- 善福寺川沿いの通行は、極力迂回をお願いします。
- 交通規制・迂回については、現場警察官・交通誘導員の案内に従ってください。
- 伴走、自転車や車両による応援は禁止します。



<交通規制にご協力ください>

駅伝大会の開催に伴い、12月10日（日）午前9時30分～午後1時に、コース周辺で交通規制が行なわれます。また、コースに面している駐車場の出入りにはご不便をお掛けします。ご迷惑をお掛けしますが、ご理解とご協力をお願いします。



2018年度学童クラブ入会児童を募集します



学童クラブは、保護者が就労などにより、昼間留守になる家庭のお子さんを対象にした下校後の生活の場です。区内に48カ所あり、お子さんが楽しく安心して過ごせるよう、遊びや集団活動を中心とした運営を行っています。

入会の要件や申請方法など、詳しくは「学童クラブ入会案内」をご覧ください。

【入会期間】 2018年4月1日～2019年3月31日

【運営時間】 月～金曜日＝下校後～午後6時（学校休業日〈夏休み、開校記念日、その他の休校日〉は午前8時30分から）、土曜日＝午前8時30分～午後5時、利用時間延長＝月～金曜日の午後6時～6時30分
※①時間延長と土曜日の利用は要件があり、別途申請が必要です。
※②日曜日・祝日・12月28日～2019年1月4日はお休みです。

【対象】 区内在住・在学の小学生（重度重複障害のお子さんは、高円寺北学童クラブをご利用になれます）

【利用料】 月額4000円（別途おやつ代月額1800円）。利用料・おやつ代ともに減額・免除制度あり

【申し込み】 入会を希望する学童クラブに、入会要件・手続きなどをお問い合わせの上、入会申請書（各学童クラブで配布。区ホームページからも取り出せます〈いずれも日本語〉）と必要書類を、直接、希望学童クラブに提出してください。初めて入会を希望する方には面接を実施

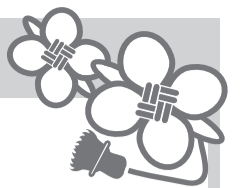
【申し込み期間】 2018年1月20日（土）まで（月～金曜日＝午前10時～午後6時、土曜日＝午前9時～午後5時〈日曜日・祝日・12月28日～2018年1月4日を除く〉）

【問い合わせ】 各学童クラブまたは児童青少年課 電話03-3393-4760

【その他】 電話で申請・入会面接の日時を学童クラブに予約してください（各学童クラブの連絡先は区ホームページ参照）



2018年 成人祝賀のつどい



「成人祝賀のつどい」を開催します。お住まいの地域（町名）ごとに下記の時間にお越しください。

【日にち】2018年1月8日（祝）

【時間とお住まいの地域（町名）】

午前10時30分（9時30分開場）=天沼、井草、今川、荻窪、上井草、上荻、久我山、清水、下井草、松庵、善福寺、高井戸西、西荻北、西荻南、本天沼、南荻窪、宮前、桃井の全域、阿佐谷北（3丁目5～7・11～43番、4丁目2～12・18～28番、6丁目14～25・27～33番）、上高井戸（1～2丁目）、高井戸東（4丁目3～21番）／中学校区=天沼、井荻、井草、荻窪、松溪、神明、中瀬、西宮、東原、富士見丘、宮前



午後2時30分（1時30分開場）=阿佐谷南、和泉、梅里、永福、大宮、高円寺北、高円寺南、下高井戸、成田西、成田東、浜田山、方南、堀ノ内、松ノ木、和田の全域、阿佐谷北（1～2丁目全域、3丁目1～4・8～10番、4丁目1・13～17・29～30番、5丁目全域、6丁目1～13・26・34～49番）、上高井戸（3丁目全域）、高井戸東（1～3丁目全域、4丁目1～2・22～28番）／中学校区=阿佐ヶ谷、和泉、大宮、高円寺、高南、向陽、杉森、泉南、高井戸、東田、松ノ木、和田

【場 所】杉並公会堂（上荻1-23-15）

【対 象】区内在住で1997年4月2日～1998年4月1日生まれの方（該当する方へは12月上旬に案内状を送付する予定です）

【問い合わせ】児童青少年課青少年係 電話03-3393-4760

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇日本語スピーチ大会 (Japanese Speech Contest) 発表者募集

日本に住んで体験したこと、驚いたこと、自分の国とは違うことなどを、学んだ日本語を使って発表してくれる外国人の方を募集します。

【日 時】2018年3月3日（土）午後1時30分～5時

【場 所】座・高円寺（高円寺北2-1-2）

【発表時間】5分程度

【発表者】10名程度（選考）

【テーマ】日本に来て感じたこと、自分の国のことなど

【申し込み】申込書（杉並区交流協会ホームページから取り出せます。必要な方には郵送）を、2018年1月12日（必着）までに杉並区交流協会へ郵送・ファクス・Eメール。

【その他】選考結果は、1月末日までに連絡します。



◇杉並区交流協会ホームページと Facebook

杉並区交流協会のホームページや Facebook をぜひご覧ください。杉並区交流協会の主催イベントや区内の日本語教室、杉並区の交流自治体の情報などを載せています。杉並区在住の外国人の方には、無料でイベント情報や区内の便利な情報を郵送します。登録はホームページからできます。

◇外国人サポートデスク【Support Desk for Foreign Residents】

ボランティア通訳が区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・韓国語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

【日 時】毎週月・金曜日午前9時～正午、午後1時～4時（祝日、年末年始を除く）

【場 所】区政相談課（区役所東棟1階）

【言語】①英語＝毎週月曜日午後1時～4時、毎週金曜日午前9時～正午

②中国語＝毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時

③韓国語＝第2・4金曜日午後1時～4時

【相談方法】来所・電話（区政相談課〈区役所東棟1階・内線1129〉）
・文書（郵送・ファクス・Eメール）

【費用】無料

◇外国人のための無料専門家相談会 (Free Professional Consultation for Foreigners)

ビザ・結婚・離婚・仕事に関するトラブルや健康保険・教育・病気・税金・その他なんでも、弁護士などの専門家が無料で相談をお受けします。秘密は厳守します。

【日 時】2018年1月27日（土）午後1時～4時（受け付けは3時30分まで）

【場 所】セシオン杉並（梅里1-22-32）

【専門家】弁護士・行政書士・税理士・社会保険労務士など

【言語】英語・中国語・韓国語・タイ語・イタリア語・ポルトガル語・ベンガル語・ネパール語

【申し込み】当日、直接会場へ（予約可）

【その他】託児あり（事前申込制）

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ。

【住 所】〒166-0004 阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階

【電 話】03-5378-8833

【ファクス】03-5378-8844

【Eメール】info@suginami-kouryu.org

【ホームページ】http://www.suginami-kouryu.org/

【Facebook】http://www.facebook.com/suginami.kouryu

杉並でくらす外国人のためのにほんご教室

日常生活に必要な基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラスレッスンです。

【日 時】2018年1月12日～3月20日の毎週火・金曜日、午後6時30分～8時30分（3月18日（日）は合同学習会。計21回）

【場 所】セシオン杉並

【講 師】にほんご学習すぎなみの会

【対 象】区内在住・在勤・在学の方

【費用】1カ月2000円×3回（別途テキスト代）

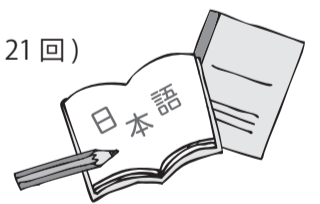
【申し込み】Eメールに講座名・郵便番号・住所・氏名・年齢・携帯電話番号を書いて、にほんご学習すぎなみの会 メール suginaminihongo@gmail.com

またはハガキに講座名・郵便番号・住所・氏名・年齢・携帯電話番号を書いて、社会教育センター（〒166-0011 梅里1-22-32 セシオン杉並内）

申込期限＝2018年1月5日（必着）

【問い合わせ】にほんご学習すぎなみの会 メール suginaminihongo@gmail.com 電話 090-7212-7909

【その他】クラス分けのための面接を2018年1月9日（火）午後6時30分からセシオン杉並で実施。1歳～就学前の託児あり（事前申込制。定員あり）



医療相談の窓口

東京都保健医療情報センター

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】毎日午前9時～午後8時

【電話】03-5285-8181

東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探ることができます。

【英語版ホームページ】<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

杉並区の急病診療窓口（日本語対応のみ） まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

■杉並区休日等夜間急病診療所

【電話】03-3391-1599 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所2階

【診療時間・科目】（いずれも受付終了時間は診療終了時間の30分前まで）

月～金曜日…午後7時30分～10時30分＝小児科

土曜日…午後5時～10時＝内科・小児科・耳鼻咽喉科

日曜日・祝日…午前9時～午後10時（外科は午後5時まで）＝内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科

年末年始

■杉並区歯科保健医療センター（歯科休日急病診療）

【電話】03-3398-5666 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所5階

【診療時間】日曜日、祝日、年末年始の午前9時～午後5時（受け付けは午後4時まで）

■杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。

【電話】#7399 または 03-5347-2252

【案内・相談時間】月～金曜日…午後8時～翌日午前9時

土・日曜日、祝日、年末年始…午前9時～翌日午前9時